

*ARS LONGA. ACTAS DEL VIII CONGRESO
INTERNACIONAL JÓVENES INVESTIGADORES
SIGLO DE ORO (JISO 2018)*

Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.)



LA PRESENCIA DEL SIGLO DE ORO ESPAÑOL EN
THE SOUTHERN LITERARY MESSENGER (1834-1864)*

José Manuel Correoso Rodenas
Universidad de Castilla-La Mancha

Grupo de Investigación «Estudios Interdisciplinares en Literatura y Arte -LyA-»

Durante años, se ha dicho que el desarrollo de la literatura norteamericana (especialmente en su vertiente de narrativa breve) durante la primera mitad del siglo XIX se debió, en buena medida, al florecimiento de las publicaciones periódicas. Así, Margarita Rigal Aragón, por ejemplo, afirma:

El auge del periodismo permitiría que los cuentos, al igual que las novelas por entregas, viesan la luz con relativa rapidez y periodicidad. Además, el hecho de que el medio de divulgarlo sea a través de las páginas de un periódico, lo dota de una actualidad y agresividad que hasta entonces le habían estado vedadas¹.

Desde comienzos del siglo, y aun a finales del anterior, personalidades de la literatura como Isaac Mitchell (c. 1759-1812)², con su

* Este trabajo se inserta dentro de las actividades del Proyecto de Investigación de I+D «Edgar A. Poe on-line. Texto e imagen», financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades (Ref. HAR2015-64580-P).

¹ Rigal Aragón, 2015, p. 11.

² La información disponible sobre este precursor de la literatura nacional estadounidense sigue siendo muy escasa a día de hoy, habiéndose podido reconstruir su biografía y su obra tan solo de forma fragmentaria. Algunas de las mejores referencias para una aproximación histórica a este olvidado escritor pueden encontrarse en Davidson, 1982 y Publicado en: Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.), «*Ars longa*». *Actas del VIII Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2018)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2019, pp. 67-78. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 50 / Publicaciones Digitales del GRISO. ISBN: 978-84-8081-637-3.

Political Barometer (1802-1811), Charles Brockden Brown (1771-1810) con su revista enciclopédica *The Literary Magazine and American Register* (1803-1806), o Washington Irving (1783-1859), contribuyeron con sus textos y su labor como editores al auge de este tipo de publicaciones en la joven nación americana, una dinámica que alcanzaría su punto más álgido durante las décadas del conocido como *American Renaissance*³. El nombre de Washington Irving es especialmente relevante para este estudio, pues tanto él como su sobrino Theodore Irving (1809-1880) sirven de nexo entre las dos ideas principales de esta comunicación. Por un lado, fueron eminentes figuras de la intelectualidad norteamericana durante los dos primeros tercios del siglo XIX y, por otro, fueron unos reconocidos abanderados de la expansión de la imagen de España en Estados Unidos. En especial, la labor de Theodore se centró en el siglo XVI con la publicación de distintos estudios históricos⁴, ediciones de obras, etc.⁵

La interrelación entre literatura y publicaciones periódicas daría intensos frutos debido, precisamente, a la participación de escritores y personalidades de la cultura en la edición y redacción de los números. De entre los numerosos ejemplos que poblaron el panorama editorial estadounidense en las décadas previas a la Guerra Civil, la revista de Richmond (Virginia) *The Southern Literary Messenger* (1834-1864)⁶ reviste un especial interés y una especial relevancia. Por un lado, contó entre sus editores y participantes a grandes figuras de la cultura sureña y norteamericana del momento, como James E. Heath o el propio Edgar Allan Poe (1809-1849), quien publicaría aquí algunas

también en el sitio <<https://jfcoopersociety.org/introduction/mitchell/mitchell.html>>. En España, prácticamente la única referencia a Mitchell puede hallarse como parte de los capítulos introductorios en mi tesis doctoral (Correoso Rodenas, 2017b).

³ Para una mayor aclaración sobre este concepto de la historia literaria estadounidense, ver Matthiessen, 1968.

⁴ De entre estos, el más famoso es quizá su obra titulada *The Conquest of Florida, by Hernando de Soto* (1835), donde se incluye una de las traducciones más tempranas de *La Florida del Inca* (1632) del Inca Garcilaso de la Vega (1539-1616). En el número 11 del primer volumen de *The Southern Literary Messenger* (publicado en julio de 1835) aparecería una reseña de esta obra, como se verá más adelante.

⁵ Para más información, ver Correoso Rodenas, 2017a.

⁶ Entre 1939 y 1945, gracias al influjo del círculo de Vanderbilt, del manifiesto *I'll Take My Stand* (1930), del grupo poético The Fugitives y de personalidades como William Faulkner (1897-1962), Robert Penn Warren (1905-1989) o Paul Engle (1908-1991), se intentó un relanzamiento de la publicación.

de sus mejores piezas⁷. Por otro lado, desde el primer número (agosto de 1834, con el poema titulado «Columbus before the University of Salamanca», obra de Mrs. Lydia Howard Huntley Sigourney), los editores gustaron de incluir piezas concernientes a la historia o la cultura españolas. Con los años, como se verá más adelante, muchos de estos testimonios acabarían concerniendo al Siglo de Oro, bien en sus temáticas, bien en sus formas. El hecho de que la revista surgiese y se desarrollase como púlpito de la literatura y la cultura sureñas en Estados Unidos hace que la relación con nuestro país sea especialmente meritoria de ser tenida en cuenta. La colonización de Florida y Texas, las expediciones de, entre otros, Álar Núñez Cabeza de Vaca (1488/1490-1559) y Hernando de Soto (1500-1542), o el gusto que por España mostraron literatos de la talla de William Gilmore Simms (1806-1870)⁸, hacen que el acercamiento a lo español surgiese como algo inevitable⁹.

Si se rastrean los distintos números de *The Southern Literary Messenger*, se podrá apreciar la variedad y cantidad de páginas que esta prestigiosa revista de la América de preguerra dedicó a España. Partiendo de noticias breves, y pasando por todo el rango intermedio de publicaciones de diversa índole (históricas, literarias¹⁰, antropológicas, mixtas...), esta revista ofreció un fresco difícilmente comparable de España y lo español a los ciudadanos estadounidenses, allanando el

⁷ Como «Morella» (1835), «The Unparalleled Adventure of One Hans Pfaall», (1835), etc.

⁸ Con obras como *The Vision of Cortes, Cain, and Other Poems* (1829), Pelayo: *a Story of the Goth* (1838), *The Lily and the Totem, or, The Huguenots in Florida* (1850) o *Vasconselos* (1853).

⁹ Finalmente, como apunta John C. Parrack en una reseña del libro de Montserrat Ginés *The Southern Inheritors of Don Quixote*, tanto España como el Sur norteamericano vivirían sus propias historias paralelas: «Although Ginés does not explicitly make the comparison, the events which may be critical are the defeat of the first Spanish Armada in 1588 and the Confederate loss of the Civil War in 1865. Both events to some degree signal the loss of innocence and the beginning of an extended period of cultural frustration» (2002, pp. 197-198). Así, el Sur habría encontrado reflejo en un momento de crisis en España, y en su literatura.

¹⁰ De entre estas, cabe destacar «The Peasant-Woman of the Canaries» (vol. I, núm. 4), una deliciosa composición en forma de balada, obra de St. Leger Landon Carter (aunque apareció de forma anónima).

camino para los viajeros de la segunda mitad del siglo¹¹. Quizá, el tipo de publicaciones que más llama la atención es la reproducción íntegra de obras literarias extensas, que ocuparon varios números. Algunas de estas son *Riego; or, the Spanish Martyr* (vol. VIII, núm. 9, vol. IX, núms. 5 y 7, 1842-1843) o la traducción de *Gonzalo de Córdoba o La Conquista de Granada. Escrita por el Caballero Florian* (1827), de Juan López Peñalver (1763/1764-1835), aparecida en el volumen XXI (núms. 4-12, 1855). Sin embargo, la que más nos interesa para lo que se está tratando es «The Conquest of Peru», con su adenda «An Account of Pedro de la Gasca» (vol. XII, núms. 6, 7 y 8, junio-agosto de 1846), que se discutirá más adelante.

El estudio y la representación del Siglo de Oro (y todo aquello que pudiese ser entendido como relacionado con el mismo), debido a su trascendencia literaria, artística, histórica y política ocupó un lugar destacado en la producción «española» de *The Southern Literary Messenger*. Como se podrá comprobar a continuación, y como quizá es lógico pensar, los temas relacionados con el continente americano coparon gran parte de las páginas que esta publicación dedicó a España. Más allá de la doctrina de Monroe, el interés por los países que Estados Unidos tenía más cercanos, por su cultura y su historia, fue una de las motivaciones para incluir estas secciones.

No habría que esperar mucho desde la aparición de esta publicación para encontrar la primera noticia referente tanto a España como a temas relacionados con su Siglo de Oro. En el número 1 del volumen I, publicado en 1834, apareció la pieza en verso ya mencionada «Columbus before the University of Salamanca». El poema lleva como introducción unas líneas de *A History of the Life and Voyages of Christopher Columbus* (1828), de Washington Irving: «Columbus found, that in advocating the spherical figure of the earth he was in danger of being convicted not merely of error, but even of heterodoxy». A partir de ahí, se exponen los sucesos relativos a las discusiones que Cristóbal Colón mantuvo con teólogos y cosmógrafos antes de emprender su primer viaje. En el poema aparece recluido en el convento de San Esteban de Salamanca: «ST. STEPHEN'S cloister'd

¹¹ Viajeros como Charles Francis Adams, Jr. (1835-1915) o Archer Milton Huntington (1870-1955), entre otros muchos. Para más información al respecto, ver, por ejemplo, García-Montón G.-Baquero y García-Romeral Pérez, 2000.

hall was proud / in learning's pomp that day [...]»¹². Aunque el hecho en sí no hace referencia directa a la cronología del Siglo de Oro, Mrs. Lydia Howard Huntley Sigourney continúa ofreciendo algunas características que se desarrollarán en las décadas y siglos posteriores a la llegada de Colón a América, ya inmersos en el período que aquí se trata. Por ejemplo, la tercera estrofa reproduce un sumario de la conquista del Nuevo Mundo:

Courage, thou Genoese! – Old Time
 Thy billiant dram shall crown;
 Yon western hemisphere sublime,
 When unshorn forests frown,
 The awful Andes cloud-wrapp'd brow,
 The Indian hunter's bow,
 Bold streams untam'd by helm or prow,
 And rocks of gold and diamond, thou
 To thankless Spain shall show¹³.

Más allá de la sublimación del héroe romántico que estos versos propugnan, algunos de los temas clave en el desarrollo del Siglo de Oro están presentes en estos versos.

Un año después, en julio de 1835, el número 11 del volumen I publicaba una reseña anónima de la mencionada obra de Theodore Irving *The Conquest of Florida, by Hernando de Soto*. Aparte de las características formales de esta obra de recopilación histórica, entre las que se cuenta que la obra de Irving es una exitosa mezcla de historia y narración, se apuntan algunos detalles de la España del Siglo de Oro. Más concretamente, se hace especial hincapié en la imagen que de la época de Hernando de Soto se tenía en Estados Unidos. Al respecto, se ofrecen ideas como «No nation was more celebrated during that chivalrous age than Spain [...]» o «Upon the discovery of America, a wide field was opened for the warlike spirit of the age, and Spain sent forth her hosts of adventurers, filled with wild visions of boundless wealth, and the easy conquest of the barbarian nations of those Golden regions»¹⁴. Así, en este breve tratado (y en subsi-

¹² Sigourney, 1834, p. 12.

¹³ Sigourney, 1834, p. 12.

¹⁴ «*The Conquest of Florida*, by Hernando de Soto; by Theodore Irving. Philadelphia: Carey, Lea & Blanchard», 1835, p. 648.

guientes publicaciones) va cogiendo forma la imagen que España ofrecía durante estas décadas, una imagen ligada a las ideas de valor y caballeridad del Romanticismo.

Los dos siguientes artículos que merecen ser tenidos en consideración comparten una temática común. Ambos hacen referencia a Martín Teodoro Fernández de Navarrete y Ximénez de Tejada (1765-1844) y, más concretamente, a su obra *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV. Con varios documentos inéditos concernientes a la historia de la marina castellana y de los establecimientos españoles en Indias* (1837), en la que se narran diversos avatares de la conquista y colonización del Nuevo Mundo en los siglos XVI y XVII. Así, el primero de ellos (vol. VII, núm. 3, marzo de 1841) lleva por título «Navarrete on Spain», y es obra de Severn Teackle Wallis, aunque en su día apareció de forma anónima. Esta larga pieza (nueve páginas) no solo constituye una reseña de la propia obra, como pudiera pensarse, sino que se adentra en el campo de la crítica literaria e histórica. De este modo, se establecen conexiones entre la reciente publicación de Fernández de Navarrete con otras que habían tenido lugar en Estados Unidos, como la ya mencionada *A History of the Life and Voyages of Christopher Columbus*, publicada unos años antes. A este respecto, la segunda obra que compone este par, obra del mismo autor, sí que tiene como objetivo explícito el ahondar en esta relación. Lo que es más, este segundo texto, titulado «The Knickerbocker, Mr. Irving and Sr. Navarrete» (vol. IX, núm. 1, enero de 1843), se dedica a esclarecer las acusaciones de plagio vertidas sobre el marino e historiador español con respecto a la previa obra de Irving. Para zanjar el asunto, y sin querer tomar un partido definitivo en la contienda, Wallis concluye su estudio de una manera harto diplomática: «For ourselves, we can only say, that if our readers have seen these universal, continent-sweeping testimonials of our demolition, they are more fortunate than we, and we leave them to settle the question»¹⁵.

El año 1846 veía la luz el más extenso y elaborado devenir en lo que al tratamiento del Siglo de Oro se refiere. Ese año, entre junio y agosto, los números 6, 7 y 8 del volumen XII se encargarían de la conquista de Perú y de las rebeliones y enfrentamientos entre los conquistadores que la siguieron. Todos estos textos serán obra de

¹⁵ Wallis, 1843, p. 16.

Thomas W. Storrow. El primero de estos números incluye los dos primeros artículos sobre el tema. Se abre la sección con una breve pieza, a modo de introducción a toda la disertación, que lleva por título «The Conquest of Peru, Part I». En estos párrafos, el autor ofrece un estado de la cuestión de la temática peruana en Estados Unidos, comparándola con el estudio de la conquista de México, mucho más desarrollada. A este respecto, informa al lector de que el estudioso William H. Prescott (1796-1859), quien ya ha terminado su investigación sobre México, está en proceso de redactar otra sobre Perú¹⁶: «It is already generally known, that the author of the *Histories of the Reign of Ferdinand and Isabella, and of the Conquest of Mexico*, is engaged upon the *History of the Conquest of Peru*»¹⁷. Tras esta introducción, Thomas Storrow continúa durante los tres números centrándose en un personaje en particular, el sacerdote y diplomático Pedro de la Gasca (1493-1567). De acuerdo con el propio Storrow, se propone llevar a cabo esta crónica como modo de subsanar el error que los historiadores anglosajones (mayoritariamente ingleses) han cometido al condenar al olvido a este personaje cuando han escrito acerca de la conquista de América: «To rescue from the oblivion into which the silence of English historians has thrown de character of a person who was distinguished alike for his virtue and abilities, and to give an historical illustration of the capabilities of a recluse, these pages are written»¹⁸. A través de las páginas que conforman estos números, no solo se ofrece un repaso de la historia *per se*, sino también una semblanza de sus personajes principales, en especial del propio Pedro de la Gasca y de Gonzalo Pizarro (1510-1548). Como se ha visto anteriormente para el caso de Cristóbal Colón, mediante el estudio de Storrow, se ofrece una sublimación del héroe romántico, garante de la ley y la civilización frente a la tiranía y la barbarie que suponía la codicia de los sublevados.

El número de octubre de 1849 (vol. XV, núm. 10) ofrece el penúltimo de los fragmentos relacionados con el Siglo de Oro. En este ensayo, firmado por H. y titulado «A Few Reflections on the Conquest of Mexico by Cortez», el principal objetivo del autor no es

¹⁶ Se refiere Storrow a las obras *The History of the Conquest of Mexico* (1843) y *The Conquest of Peru* (1847).

¹⁷ Storrow, 1846a, p. 377.

¹⁸ Storrow, 1846a, p. 377.

narrar u ofrecer una crítica historiográfica de la conquista de México (aunque se diserta sobre las *Cartas de relación* de Cortés), sino poner a España en el centro de la imagen romántica de la nación. Así, la crónica, al poco de comenzar, ofrece las siguientes reflexiones:

In the search of the mind after greatness, no period of the world's history will so much command its attention as the sixteenth century. The era of Charles the Fifth, of Henry the Eighth, of Francis the First, of Leo the Tenth, is replete with knowledge and instruction to the student who desires to trace the development of all that is wonderful and fearful in man's physical, moral and intellectual nature.

[...]

Spain stood preeminently renowned among the nations of Europe, and her chivalrous sons sought new arenas for the display of that valor which had rendered her fields classic, as the home of the knight and the birth-place of the troubadour¹⁹.

Finalmente, en el año 1851 (vol. XVII, núm. 4) se publicaría la pieza que guarda más relación con el Siglo de Oro y su literatura. Se trata de un poema, publicado de forma anónima (firmado tan solo por S.), que tiene el ilustrativo título de «Don Quixote. Suggested by a Painting of R. M. Sully». El poema se adentra en un interesante ejercicio de éfrasis ficticia describiendo un supuesto cuadro que R. M. Sully había hecho partiendo del clásico cervantino²⁰. Así, en la segunda estrofa de estos versos, el anónimo poeta decide centrar su atención en la imagen que del hidalgo ofrece el ilustrador:

With eager eye and thoughtful brow,
In negligent array bedight,
Thou standest forth in aspect true—
La Mancha's doughty knight!
With mirth and pity strangely blent,
With half a smile and half a sigh,
We read in thy enraptured gaze
Thine aspirations high²¹.

¹⁹ H., 1849, p. 635.

²⁰ No obstante, la existencia de esta pintura no ha podido ser probada.

²¹ S., 1851, p. 220.

A partir de ahí, el autor se adentra en el estudio literario de la novela, ofreciendo algunas valoraciones acerca de la misma que bien pudiesen haber salido de la pluma de los románticos que, previamente, se habían acercado a *Don Quijote*:

For in thy history’s strange romance,
Since first we traced its magic thread,
A hidden meaning we have learned,
A higher moral read—²².

Como se ha podido deducir que los fragmentos citados y de los artículos analizados, la imagen del Siglo de Oro que se ofrecía en una publicación tan importante como *The Southern Literary Messenger* era una imagen de caballerosidad y honor, más cercana al espíritu romántico y al incipiente hispanismo que a la idea de la tan traída Leyenda Negra. Los acontecimientos que estaban por venir en el Sur norteamericano, con la debacle tras la Guerra Civil, contribuirían, todavía más, al afianzamiento de la hermandad cultural entre España y esta región de Estados Unidos.

TABLA RESUMEN

Título	Número / Fecha	Materia	Autor
«Columbus before the University of Salamanca»	Vol. I, núm. 1 (agosto de 1834)	Historia Poesía	Mrs. Lydia Howard Huntley Sigourney
« <i>The Conquest of Florida</i> , by Hernando de Soto; by Theodore Irving. Philadelphia: Carey, Lea & Blanchard»	Vol. I, núm. 11 (julio de 1835)	Reseña Historia	Anónimo
«Navarrete on Spain»	Vol. VII, núm. 3 (marzo de 1841)	Historia Biografía	Anónimo

²² S., 1851, p. 220.

«The Knickerbocker, Mr. Irving and Sr. Navarrete»	Vol. IX, núm. 1 (enero de 1843)	Reseña Historia	Severn Teackle Wallis
«The Conquest of Peru, Part I»	Vol. XII, núm. 6 (junio de 1846)	Historia	Thomas W. Storrow
«An Account of Pedro de la Gasca»	Vol. XII, núm. 6 (junio de 1846)	Historia Biografía	Thomas W. Storrow
«The Conquest of Peru, Part II» (continuación de «An Account of Pedro de la Gasca»)	Vol. XII, núm. 7 (julio de 1846)	Historia Biografía	Thomas W. Storrow
«The Conquest of Peru, Part III» (continuación de «An Account of Pedro de la Gasca»)	Vol. XII, núm. 8 (agosto de 1846)	Historia Biografía	Thomas W. Storrow
«A Few Reflections on the Conquest of Mexico by Cortez»	Vol. XV, núm. 10 (octubre de 1849)	Historia Crónica	H.
«Don Quixote. Suggested by a Painting of R. M. Sully»	Vol. XVII, núm. 4 (abril de 1851)	Literatura Écfrasis	S.

BIBLIOGRAFÍA

CARTER, St. Leger Landon, «The Peasant-Women of the Canaries», *Southern Literary Messenger*, I.4, diciembre de 1834, pp. 184-185.

CORREOSO RODENAS, José Manuel, «La Florida del Inca en los orígenes de las “narraciones de cautiverio” americanas», en Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.), «Posside sapientiam». *Actas del VI Congreso Internacional Jóvenes Investigadores del Siglo de Oro (JISO 2016)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2017a, pp. 59-70.

CORREOSO RODENAS, José Manuel, *La literatura gótica llega al nuevo Sur: Influencias y reformulación del gótico en la obra de Flannery O'Connor / Gothic*

- Literature Reaches the New South: Influence and Retelling of the Gothic in the Works of Flannery O'Connor*, tesis doctoral presentada en la Universidad de Castilla-La Mancha, 2017b.
- CORTÉS, Hernán, *Cartas de relación*, ed. Mario Hernández Sánchez-Barba, Barcelona, Ediciones Océano, 1986.
- DAVIDSON, Cathy, «Isaac Mitchell's *The Asylum*; or, Gothic Castles in the New Republic», *Prospects: The Annual of American Cultural Studies*, 8, 1982, pp. 281-300.
- DAVIDSON, Donald, FLETCHER, John Gould, KLINE, Henry Blue, LANIER, Lyle H., LYTTLE, Andrew Nelson, NIXON, Herman Clarence, OWSLEY, Frank Lawrence, RANSOM, John Crowe, TATE, Allen, WADE, John Donald, WARREN, Robert Penn, y YOUNG, Stark, *I'll Take My Stand. The South and the Agrarian Tradition*, ed. Susan V. Davidson, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 2006.
- DAVIS, David A., «*Southern Literary Messenger*», disponible en este enlace: <https://www.encyclopediavirginia.org/Southern_Literary_Messenger_The_1834-1864#start_entry>.
- GARCÍA-MONTÓN G.-BAQUERO, Isabel y GARCÍA-ROMERAL PÉREZ, Carlos, «Viajeros americanos en Andalucía durante los siglos XIX y XX», *Revista Complutense de Historia de América*, 26, 2000, pp. 261-279.
- GINÉS, Montserrat, *The Southern Inheritors of Don Quixote*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 2000.
- H., «A Few Reflections on the Conquest of Mexico by Cortez», *Southern Literary Messenger*, XV.10, 1849, pp. 635-637.
- IRVING, Theodore, *The Conquest of Florida, by Hernando de Soto*, Filadelfia, Carey, Lea & Blanchard, 1835.
- «Isaac Mitchell Collected Works», disponible en el siguiente enlace: <<https://jffcoopersociety.org/introduction/mitchell/mitchell.html>>.
- MATTHIESSEN, Francis O., *American Renaissance: Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman*, Oxford, Oxford University Press, 1968.
- PARRACK, John C., «Montserrat Ginés. *The Southern Inheritors of Don Quixote*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 2000. 186 pp. ISBN: 0-8071-2651-9», *Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America*, 22.2, 2002, pp. 195-198.
- Political Barometer*, en <<https://www.loc.gov/item/sn83031954/>>.
- RIGAL ARAGÓN, Margarita, «Inicios del cuento estadounidense: el renacimiento romántico de una tradición», en Santiago Rodríguez Guerrero-Strachan (coord.), *Fragmentos de realidad. Los autores y las poéticas del cuento en lengua inglesa*, Valladolid, Ediciones Universidad de Valladolid, 2015, pp. 11-25.
- S., «Don Quixote. Suggested by a Painting of R. M. Sully», *Southern Literary Messenger*, XVII.4, abril de 1851, pp. 220-221.

- SIGOURNEY, Lydia Howard Huntley, «Columbus before the University of Salamanca», *Southern Literary Messenger*, I.1, agosto de 1834, pp. 12-13.
- SIMMS, William Gilmore, *Vasconcelos. A Romance of the New World*, Fayetteville, University of Arkansas Press, 2013.
- SIMMS, William Gilmore, *Pelayo*, Columbia, University of South Carolina Press, 2016.
- Southern Literary Messenger*, publicación disponible en el siguiente enlace: <<https://quod.lib.umich.edu/m/moajrml/browse.journals/sout.html>>.
- STORROW, Thomas W., «An Account of Pedro de la Gasca», *Southern Literary Messenger*, XII.6, junio de 1846a, pp. 377-381.
- STORROW, Thomas W., «The Conquest of Peru, Part I», *Southern Literary Messenger*, XII.6, junio de 1846b, p. 377.
- STORROW, Thomas W., «The Conquest of Peru, Part II», *Southern Literary Messenger*, XII.7, julio de 1846c, pp. 409-416.
- STORROW, Thomas W., «The Conquest of Peru, Part III», *Southern Literary Messenger*, XII.8, agosto de 1846d, pp. 481-487.
- SUÁREZ DE FIGUEROA, Gómez, *La Florida del Inca*, Estados Unidos, Plaza Editorial, 2011.
- «*The Conquest of Florida, by Hernando de Soto; by Theodore Irving*. Philadelphia: Carey, Lea & Blanchard», *Southern Literary Messenger*, I.11, julio de 1835, p. 648.
- WALLIS, Severn Teackle, «Navarrete on Spain», *Southern Literary Messenger*, VII.3, marzo de 1841, pp. 231-239.
- WALLIS, Severn Teackle, «The Knickerbocker, Mr. Irving and Sr. Navarrete», *Southern Literary Messenger*, IX.1, enero de 1843, pp. 15-16.